ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

ПРОФЕССОР-ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ АНЪАНАВИЙ XX ИЛМИЙ КОНФЕРЕНЦИЯСИ МАТЕРИАЛЛАРИ

Самарқанд, СамДЧТИ
2014 йил, июнь

IFL
SAMARQAND
DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

ПРОФЕССОР-ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ АНЪАНАВИЙ XX ИЛМИЙ КОНФЕРЕНЦИЯСИ МАТЕРИАЛЛАРИ

Мазкур тўплам СамДЧТИ илмий кенгашининг 2014 йил 3 июлдаги 12-сонли баённомаси билан нашрга тавсия этилган.

Самарқанд - 2014

МУНДАРИЖА

Абдуллаева Л.Т. Modern methods of teaching English language ... 3
Bakhranov Sh. Some Practical Techniques for Language Teaching ... 5
Raxmonova A. Some approaches of acquiring the second language ... 6
Sadieva N.O. Intellectual development of English learners ... 8
Тагаева Т.Б. Стилистическое использование знаков препинания в современном английском языке ... 11
Шомуродова Ш.Ж. Синонимия ва вариантдошликнинг фразеологизмлар шаклланишида тутган ўрни ... 14
Юсупова Ш.А. The development and rise of the American short story ... 15
Одилов Б.Б. Тил бирликлари таҳлилида семантика ва прагматиканинг ҳамкорлиги ... 18
Ismatova M.Sh. Classroom Activities in Communicative Language Teaching ... 20
Кадирова Г. Коммуникативных подход в обучении иностранным языкам в условиях двухязычия ... 25
Narziqulova D. Amerika mahalliy tillaridan ingliz tiliga o'zlashgan so'zlar ... 28
Носирова Р.А. Инглиз тилида мева ва сабзавот номлари қўлланилган фразеологик бирликлар семантикаси ... 30
Raximov A.S., Muxtorova A. Proksemik va paralingvistik omillar ... 32
Сиддиқова Н.Н. Кесими модал феъл ва инфинитив билан ифодаланган уюшиқ бўлакли гаплар 34
Ashurov Sh. Developing speaking skills in English ... 37
Бахриддинова М.Ш. Использование компьютерных технологий в учебном процессе ... 39
Маркарян М.Г. Работа с газетой на уроках английского языка ... 40
Маркарян М.Г. Обучение студентов языкового ВУЗА английским прошедшим временам индикатива (в группах с узбекским языком обучения) ... 42
Насруллаева Н.З. Язык и гендер ... 46
Petrosyan N.V. Circle games ... 48
Усманов У. Об изменениях словообразовательных норм ... 49
Tuychiyev S. Aktiv-negativ sintaksemalar tipologiyasi ... 50
Shadybaeva A.K. Role play in language learning ... 52
Rasulova S. Badiiy asar tarjimasi- nutq madaniyati sifatida ... 54
Обруева Г.Х. Номинативные тождество фразеологических единиц с именами собственными ... 55
Галиуллова Э. Хорижий тил таълими ва масофадан ўқитиш масалалари ... 57
Асадов М. Бадиий асар таржимасида калька усулининг афзаллик томонлари ... 59
Холмурадова З.Ш. Таълим тизимига оид французча атамаларнинг ўзбек тилидаги талқини ... 61
Киселёв Д.А. От знаний о языке к знанию языка (европейский опыт преподавания и оценки знаний иностранного языка) ... 62
Турсунова М.Э. Испанский язык в мире ... 65
Шамахмудова А.Ф. Герундий в функции атрибута ... 68
Каримова Г.М. Сўз бирикмаси ва гап қолипидаги фраземаларнинг грамматик табиатига доир айрим қайдлар ... 69
Холмурадова Л.Э. Проблема перевода художественного текста ... 71
Худойбердиева Д.М. Из опыта лингвострановедческого преподавания: обратимая лексика и ключевые слова ... 73
Байматова М.А. Игры с использованием лингвострановедческого материала на уроках корейского языка как средство повышения мотивации учащихся ... 75
Ким Л.О. Эволюция темы войны в современной корейской литературе ... 78
Исматова Ю.Ш. Шекспир ижодида хрониканинг аҳамияти ... 81
Kasimova A. N. Terms and the meanings ... 83
Насруллаева Т.С. Особенности передачи индивидуально-авторского стиля Ф.М. Достоевского на примере романа «Преступление и наказание» ... 84
Салиева З.И. Стили управления педагогическими конфликтами в ВУЗах ... 89
Турдиева Н.Ё. К методике обертонального перевода фразеологических единиц ... 90
Алимджанова Д.Н. Анализ воздействия экологии на здоровье ... 92

Жўрақулов Х., Умаров Ғ. Чўл яйловларни экологик ҳолатини барқарорлаштириш 96
Ботиров Х., Ширинбоев Ш. Табиий соғлом муҳит – соғлом авлод мезони 98
Азизова А.У. К вопросу о роли и значении образования в области прав человека 99
Муминова О.М. Ибн Сина, его учение и последователи 102
Амридинова Д.Т. Туркистон жадидчилигида устоз ибратининг шогирд маънавий-ахлоқий дунёсига таъсири тўғрисида 105
Муминов Н.Н. Краткий обзор международной конференции «Историческое наследие ученных и мыслителей средневекового востока, его роль и значение для современной цивилизации», состоявшейся 15-16 мая в Самарканде 107
Очилова Ш.С. Молодежная политика-один из факторов развития гражданского общества 110
Шодиев Р.Т. Хожа Аҳрор Валийнинг тасаввуфий-ахлоқий қарашлари таҳлили 112
Туробов Б.Н. Ўзбекистонда маданий тараққиёт 115
Султонова С. Темурийлар даврида тасвирий санъат ва нақкошлик санъати ривожи 117
Nurmatova M. O`smirlik davrining o'ziga xos psixologik xususiyatlari 120
Гаджиева М.У. К вопросу обучения иностранному языку в начальных классах 122
Даминова Н.К. Психология фанининг истиқболлари 125
Маҳмудова М. "Соғлом бола йили" давлат дастури ва унинг аҳамияти 128
Юлдашева С.Т. Очиқ ахборот маконида тарбиявий жараёнларни ташкил этиш педагогик масалалари 131
Киселёв Д.А. От знаний о языке к знанию языка (европейский опыт преподавания и оценки знаний иностранного языка) 134
Sodiqova N. Chet tilini intensiv o'qitishning afzalliklari 136
Аюпов А. Процесс перевода и способы его описания 1388
Асадов М., Шодиева Н. Миллий руҳ сингдирилган француз мақол ва маталларининг ўзбек тилига таржима қилиш масалалари 141
Asadov M., Ergashova B. Kristofer Marlo ijodida O'zbekiston mavzusi talqini 143
Dolieva L. Fransuzcha metaforik vositalarning semantik tahliliga doir 145
Masariddinova R., Eshonqulov O. Matnni voqelantiruvchi ba`zi kategoriyalar xususida 148
Шамахмудова А.Ф. Герундий в функции атрибута 150
Турсунова М.Э. Испанский язык в мире 151
Мустафоев Х.А. Матн ва у билан боғлиқ муаммолар 154
Вафаева З.Х. Аудирование в развивающей системе обучения. Обучение аудированию на коммуникативной основе в начальной школе 158
Рахматова М. Религиозные и исторические события в английской фразеологии 161
Солиева З.Б., Салиева З.З. Таржима малакаларини шакллантириш 164
Абдуллаева Л.Т. Modern methods of teaching English language 165
Bakhranov Sh, Shodiyev S. Some Practical Techniques for Language Teaching 167
Raxmonova A. Some approaches of acquiring the second language 169
Sadieva N.O. Intellectual development of English learners 171
Тагаева Т.Б. Стилистическое использование знаков препинания в современном английском языке 175
Шомуродова Ш.Ж. Синонимия ва вариантдошликнинг фразеологизмлар шаклланишида туттан ўрни 177
Юсупова Ш.А. The development and rise of the American short story 178
Фатыхова В. Лирические тропы в поэзии Фроста. На примере стихотворений «Stopping by Woods on a Snowy Evening» и «Acquainted with the night». 181
Shodiyev S.E. Mukhtorova A. Stereotype and its disadvantages 185
Карапетова К. Расулова М. Семантический анализ терминов техники в итальянском языке .. 188
Аюпов А.Ф. Различия в изображении женщин в английских и русских пословицах 192
Yuldasheva M.U. "Business" konseptining ingliz lingvo ma'daniyatidagi o'rni haqida ayrim mulohazalar 194
Авакян Э. Г. Коммуникация - как основа познания английского языка 196

3. Баймова О. А. Синтаксические особенности индивидуального стиля романов Генриха Бёлля: Автореф. дис. канд. филол. наук. -М., МГУ1995.- 18 с.
4. Бёлль Г. Кашель на концерте: Рассказы / Пер. с нем. Е. Михелевич, И. Солодуниной. М.: Текст, 2002. - 299 с.
5. 5.Бёлль Г. Крест без любви: роман / Пер. с нем. Е. Михелевич. -М.: Текст, 2004. 349 с.
6. Бёлль Г. Письма с войны / Пер. с нем. И. Солодуниной. М.: Текст, 2004. - 207 с.
7. Бёлль Г. Собр. соч. В 5-ти т. Т. 1. Романы. Повесть. Рассказы. Эссе. 1947-1954 / Сост. и вступ. ст. И. Фрадкина; Коммент. Г. Бергельсона. М.: Худож. лит., 1989. - 703 с.
8. Бёлль Г. Воскрешение совести // Собр. соч. В 5-ти т. Т. 2. Роман. Повести. Путевой дневник. Радиопьесы. Рассказы. Эссе. 1954-1958. Сост. И. Фрадкина; Коммент. М. Рудницкого. М.: Худож. лит., 1990. - С. 658-660.

Фатыхова В.(магистрант 1 к.)

ЛИРИЧЕСКИЕ ТРОПЫ В ПОЭЗИИ ФРОСТА. НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЙ «STOPPING BY WOODS ON A SNOWY EVENING» И «ACQUAINTED WITH THE NIGHT».

Роберт Фрост – крупнейший американский поэт XX века, жизнь которого разделилась на две условные части-тяготы и безвестность в первой половине, призвание и слава во второй. Во время Второй мировой войны в американской армии было распространено более миллиона листовок с жизнеутверждающим стихотворением Фроста «Войди!». Он был четырежды лауреатом Пулитцеровской премии, выступал на церемонии инаугурации Кеннеди, был послом доброй воли, его стихи вошли в школьные хрестомати Для США Фрост был «больше, чем поэт».

В поэзии Фроста есть что-то очень особенное – сплав национального, даже подчеркнуто местного, с общечеловеческим, современного с вечным. Секрет этого сплава, который был выработан в «тигле» очень личных переживаний, Фрост, похоже, унес с собой.

Это сочетание «целого» и «частички» можно понять, прочитав стихотворение «Stopping by woods on a snowy evening» («Зимним вечером у леса»). Стихотворение о клочке природы, о застывшем во времени моменте бытия. А в заключении-повторение двух финальных строк, которые не отличаются ни единым слогом, но первая повествует о тайне личности и земного бытия, тогда как вторая - о тайне вечности и Вселенной.

Фрост не был ни пьяницей, ни наркоманом, он не менял любовниц и не устраивал громких скандалов, чего принято ожидать от знаменитых поэтов. Жизнь его, на первый взгляд, была бедна событиями, размеренна, даже скучна. Но в ней была и любовь, и многочисленные драмы в его семье (смерть в младенчестве двух его детей, психическое заболевание сестры, ранняя кончина жены, самоубийство сына), и тяжелые болезни, и депрессии. Все это Фрост переживал наедине с прекрасной восточноамериканской природой, допуская пережитое в свои стихи лишь в виде глухих намеков. Внешняя публичность Фроста в сочетании с внутренней закрытостью породили в его отношении ложные стереотипы, которые отчасти живы до сих пор.

Фроста называют «поэтом деревни». Но совершенно неверно

представление о Фросте как о певце природы и радостей простой сельской жизни. Фрост не воспевает природу, как может ее воспевать городской житель; для этого Фрост ее слишком хорошо знает. Фрост глубоко привязан к природе, он видит ее красоту и силу, но никогда не забывает, что природа порой враждебна, а чаще – равнодушна к человеку. Природа может быть для человека зеркалом, но зеркало не спасает от одиночества. В поэзии Фроста человек и природа действуют параллельно, они напрямую взаимосвязаны. Единственным и основным отличием человека от природы поэт показал в том, что человек - существо конечное, смертное, а природа переживает беспрерывный круговорот бытия («Домашнее кладбище», «Смерть работника», «Любовь и загадка».)

Стиль Фроста необычен и уникален тем, что в нём смешаны лирические элементы с драматическими, также присутствуют диалоги, внутренние монологи героев и яркие элементы повествования.

В нашей статье мы хотели бы рассмотреть ряд стихотворений поэта, в которых основным условием является прогулка на природе, где единение человека и природы максимально близко («Stopping by Woods on a Snowy Evening /«Зимним вечером у леса»/, «Acquainted with the night»/ «Знакомый с ночью»/).

STOPPING BY WOODS ON ASNOWYEVENING

Whose woods these are I think I know.
His house is in the village though;
He will not see me stopping here
To watch his woods fill up with snow.
My little horse must think it queer
To stop without a farmhouse near
Between the woods and frozen lake
The darkest evening of the year.

He gives his harness bells a shake
To ask if there is some mistake.
The only other sound's the sweep
Of easy wind and downy flake.
The woods are lovely, dark and deep
But I have promises to keep,
And miles to go before I sleep,
And miles to go before I sleep.

ЗИМНИМ ВЕЧЕРОМ У ЛЕСА[1]

Чей это лес и эти дали?
Хозяин этих мест едва ли
Поймет, к чему мы здесь, у кромки
Заснеженного поля, встали.
И непонятно лошаденке,
Зачем мы здесь в ночной поземке
Стоим, где пасмурные ели
Глядятся в белые потемки.

Звеня уздечкой еле-еле,
Мол, что такое, в самом деле,
Она всё ждёт, пока ездок
Прислушивается к метели.
Прекрасен лес, дремуч, глубок
Но должен я вернуться в срок.
И путь до дома ещё далёк,
И путь до дома ещё далёк.

[1] Стихотворение «Stopping by Woods on a Snowy Evening» («Зимним вечером у леса» в пер. О. Чухонцева) американского поэта Роберта Фроста (Robert Frost, 1874–1963) впервые напе-чатано в книге стихов «Нью Хемпшир» (Frost Robert. New Hampshire: A Poem with Notes and Grace Notes / With Woodcuts by J. J. Lankes. N. Y. : Henry Holt & Company, 1923. X, 113 p.; раз-дел «Мелизмы», Grace Notes), которая стала четвертым фростовским сборником. Точная дата написания этого стихотворения неизвестна. Английский текст печатается по изд. : AmericanLiterature : The Makers and the Making. Shorter Edition / Ed. by Cleanth Brooks, R. W. B. Lewis,Robert Penn Warren. N. Y. : St. Martin's Press, 1974. P. 1191.

«Одно из величайших стихотворений, когда-либо написанных на английском языке… Стихотворение о зимних лесах, о мрачных сумерках, о том, как тихо позвякивает колокольчиком лошадка, словно в чем-то мягко упрекая хозяина, о сгущающейся тьме и хмуром небе… А потом, этот чудесный финал с его заключительными строками - совершенно одинаковыми, не отличающимися ни одним слогом, но первая повествует о тайне личности и земного бытия, а вторая - о тайне вечности и Вселенной».[1]

Нельзя не упомянуть о самом названии стихотворения. «Stopping by Woods on a Snowy Evening» дословно можно перевести как «Остановившись у лесов вечером, во время снегопада». Указывая в заглавии время и место, в котором разворачивается воображаемый монолог лирического героя, автор задает определенную инерцию развития образов и ориентирует читательское восприятие. Время действия - зима, вечер, пора снегопада, место действия - опушка леса. Фрост не случайно использует в названии герундий «stopping», подчеркивая не столько факт совершения действия, сколько его длительность, пребывание лирического героя в некоем состоянии. Одновременно, выбирая заглавие, Фрост словно превращает малый фрагмент создаваемого поэтического мира в целую Вселенную и возвышает мимолетное впечатление до акта познания.

В частности, странным и даже фантастическим кажется упоминание о «хозяине лесов», недовольства которого опасается лирический герой. Разумеется, можно предположить, что это всего лишь угрюмый и необщительный сосед-фермер, не терпящий даже самых невинных «вторжений» в его владения. Вместе с тем, Фрост, хотя и сообщив о «доме в деревне», явно намеренно избегает дальнейших характеристик «хозяина лесов» и заставляет читателя невольно воображать некое подобие фольклорного персонажа - Лесного царя, Повелителя таинственного зимнего царства, властного покарать незваного гостя за дерзкое пересечение его границ. Одновременно на этой загадочной призрачной ноте читатель заново открывает для себя звукопись первой строфы. Она строится, во-первых, на использовании консонантного повтора согласного «h» («whose» - «his» - «house» - «he» - «here» - «his»), создающего эффект слышимого дыхания: может быть, лирический герой дышит на озябшие руки?

Во-вторых, «дыхание» лирического героя заглушает зов ветра, передаваемый аллитеративными повторами полугласного звука «w»: «woods» - «will» - «watch» - «woods». Здесь поэт посредством звукописи предвосхищает появление ветра среди наименований природных феноменов в третьей строфе (кстати, само английское существительное «ветер» начинается с полугласного звука «w» - «wind»).

Особое внимание хотелось бы обратить на почти единственную ярко выраженную метафору в стихотворении- «fill up with snow» - будто говорится о

[1] Nabokov V.Pale Fire. L., 1991. P. 162.

наполнение какого-то сосуда. Лирический герой вглядывается и вслушивается в процесс преображения, - ландшафт обретает новый, непривычный, колдовской облик по воле стихий - ветра и снега. Однако в то мгновение, когда в стихотворении возникает отмечавшаяся выше метафора «fill up with snow», когда лирический герой почти растворяется в самозабвенном созерцании этого нового зимнего мира, а читатель настраивается на новую поэтику таинственного, - Фрост снова меняет тональность, возвращая нас во второй строфе к зримому, привычному «миру
малых вещей».

Теперь обратимся к стихотворению «Знакомый с ночью».[1]

ACQUAINTED WITH THE NIGHT
I have been one acquainted with the night.
I have walked out in rain - and back in rain.
I have outwalked the furthest city light.
I have looked down the saddest city lane.
I have passed by the watchman on his beat.
And dropped my eyes, unwilling to explain.
I have stood still and stopped the sound of feet
When far away an interrupted cry
Came over houses from another street,
But not to call me back or say good-by;
And further still at an unearthly height,
One luminary clock against the sky
Proclaimed the time was neither wrong nor right.
I have been one acquainted with the night.

ЗНАКОМЫЙ С НОЧЬЮ.

Я тот, кому знакома ночь. С дождем я уходил, с дождем и возвращался. В своих прогулках видел города далекий свет. Внизу - проулки, что печальней нет. На сторожа печальный стук, я глаз не поднимал. Я мимо проходил. Я к объяснениям не склонен был. Остановился. Стих звук моих шагов. С соседней улицы, поверх домов Донесся крик. Прервался. И не меня он звал, и не со мной прощался. А надо мною времени бесстрастный ход Провозглашают с неземных высот Часы из звезд. Их бег никто не в силах превозмочь И я - кому знакома ночь. Данное стихотворение заключено в рамки, так как мы сталкиваемся с повтором первой и последней строк (I have been one acquainted with the night/Я тот,кому знакома ночь/). Для чего Фрост использовал данный приём? Возможно, для того, чтобы усилить впечатление от состояния души лирического героя, возможно, чтобы показать круговорот событий в природе и жизни одного человека.

Как и было сказано нами в начале статьи, лирический герой Фроста всегда противопоставлен природе или существует параллельно с ней, но

[1] «Acquainted with the night»- «Знакомы с ночью»-перевод Анны Калачик, 2014. © Copyright: Анна Калачик, 2014
Свидетельство о публикации №114032610375

никогда не внутри неё, не является её составляющим. Так и в этом стихотворении-человек существует не в ночи, а как бы парит над ней (I have outwalked the furthest city light. I have looked down the saddest city lane / В своих прогулках видел города далекий свет. Внизу - проулки, что печальней нет/).

Прогулка лирического героя - основной элемент этих двух стихотворений. Разница лишь в том, что в первом («Зимним вечером у леса») человек лицом к лицу сталкивается с «голой» природой, а во втором («Знакомый с ночью»)- с природой города. Их объединяет время суток, одиночество лирического героя и таинственность леса и ночной жизни спящего города.

Вся эта сверхъестественная естественность стихотворения Фроста сохранена и в ряде других его маленьких шедевров. Каждый из них, как стихотворение «Войди!», можно читать на разных уровнях, но от степени проникновения в загадку его звучания и смысла, пожалуй, не изменится понимание главного.

Фростовское творчество дает ощутить, что в век, когда сложность поэзии, свобода стиха, мечта о принципиально новом языке, различные эксперименты, эпатаж были объявлены самодовлеющими, нищета поэзии стала самым сложным поэтическим заданием, «простотой идеальной и бесконечной» (Б. Пастернак) - и едва различимым золотом, от соприкосновения с которым любая руда блестит, и тем эталоном, который вопреки моде, конъюнктуре устанавливает надежную границу между стихами «хорошо написанными» и «написанными дурно».

Литература:

1. Бродский И. Скорбь и разум. - "Иностранная литература", 1997, № 10
2. Вестник ПСТГУ III: Филология 2009. Вып. 4 (18). С. 34–55
3. Фрост Р. Неизбранная дорога. - Санкт-Петербург: Кристалл. - 2000.

Shodiyev S.E. Mukhtorova A.

STEREOTYPE AND ITS DISADVANTAGES

Life is making us abandon established stereotypes and outdated views, it is making us discard illusions. ***Mikhail Gorbachev***

A stereotype is a fixed general image or set of characteristics that a lot of people believe represent a particular type of person or thing. As we know all things has good and as well as bad sides. So, stereotypes are also not exclusion of it.As people said that many men , many minds , there is a lot of definitions and ideas about stereotypes.

To start with, it will be good if we take a look at its history. The term stereotype derives from the Greek words (stereos), "firm, solid"and(typos), "impression, hence " so, it means "solid impression".The term comes from the printing trade and was first adopted in 1798 by Firmin Didot to describe a printing plate that duplicated any typography. The duplicate printing plate, or the stereotype, is used for printing instead of the original.Outside of printing, the first reference to